Errata for the *Vajrayoginī Sādhana*  
and *Practice Manual*  
May 2024

The following errata are in addition to those printed in the seventh edition of the *Vajrayoginī Sādhana* Practice Manual (2003/2004, pp. x-xi).

**OCEAN WAVES OF DEVOTION**

1:4  
Dzongsar Jamyang Khyentse . . .

Last page, 2–3 up:

. . . shloka was originally written as a supplication for the Vidyādhara’s long life, using the name that His Holiness Karmapa bestowed upon him when he was ordained: Karma Trinle Künkhyap. It was later modified to become a verse of supplication to him.

**VAJRAYOGINĪ SĀDHANA**

Copyright page:

Add these paragraphs to the top of the page:

Members of the Vajravairochana Translation Committee that worked with Vidyādhara the Venerable Chögyam Trungpa Rinpoche and Lama Ugyen Shenpen in translating this text over the years 1976–1985 include Cathryn Abato, Dorje Loppön Lodrö Dorje, Dana Dudley, Christine Keyser, Sherab Chödzin Kohn, Robin Kornman, Jud Levinson, Larry Mermelstein, John Rockwell, Jr., Ives Waldo, Scott Wellenbach, and Gerry Wiener.

Distribution of this publication is restricted to those who have been formally accepted as vajrayāna students by Vidyādhara the Venerable Chögyam Trungpa Rinpoche, his successors, or other genuine lineage holders, and who have completed the Kagyü ngöndro and received this specific Vajrayoginī abhiṣheka.

1:2 up  
. . . of offerings: offering water . . .

4:7 up  
Obtain power, freedom . . .

43:10 up  
. . . buddha fields,

58:7 up  
Obtain power, freedom . . .

61:5 up  
Disciples place . . .

/
73: 5 up, 8 up & 13 up:

. . . prajñā-jñāna . . .

89: 11 up Obtain power, freedom . . .

91:5–6 up Lord of Mantra, King Vaishravaṇa, Vajrasādhu, protector Rākṣhasa, Kṣetrapāla,

109: last all ways for the sake of completely pure, excellent bliss. HŪM . . .

110:13 Indestructible assembly

110:8 up . . . protect the samaya. Through your nature of being an indestructible being, stay near. Be steadfast

110:6 up . . . Grant me all the accomplishments. . . .

111: 2 OṂ indestructible wall ĀH HŪM

111: last Be firm, O indestructible one!

112:6 . . . O indestructible one ŚVĀHĀ

112:9 up . . . blessing of the . . .

Last page Add this printer’s colophon:

First Edition designed and composed by Trimé Chödrön in Universe at Westview Press

Second & Third Editions designed by Hazel Bercholz
Composed by Freedmen’s Organization in Garamond, calligraphed headlines by Barbara Bash, symbols by Joyce Peterson
Printed by Thomson-Shore on Dulcet 100# text (1984), Mohawk Superfine 100# text, soft white smooth (1996)

Fourth Edition designed and composed by Lora Zorian in Garamond, calligraphed headlines by Barbara Bash, symbols by Joyce Peterson and Chris Magnus. Printed by Russell House on Cougar Natural 80# text
PRACTICE MANUAL

Page and line numbers at the left margin refer to the 7th edition, 3rd printing.

ii: 1–3 . . . have completed Kagyū ngöndro and who have received the Vajrayogini abhiññheka from a qualified teacher.

ii: 5–7 nalandatranslation@gmail.com
www.nalandatranslation.org

ix: 1 . . . Sādhana & Practice Manual for Others

ix: 5 . . . Tongwa . . .

ix: 9–11 feast. [delete the last two sentences of the paragraph]

ix: 12–15 . . . who have completed Kagyū ngöndro and received the appropriate abhiññheka may purchase a copy of our English translation of the Vajrayogini Sādhana from the Nālandā Translation Committee website. They will be asked to provide some background . . .

ix: 19–23 . . . student. We continue to honor this approach. Our Practice Manual is also available for all qualified practitioners. The samaya commitment includes not sharing this or copying any of it for others.

ix: 7 up memorized by heart. [Delete everything that follows on this page.]

x: 3 After this, add:

† signifies a new correction in the 2024 edition of the sādhana

x: 4 After this line, add:

† p. 4, line 7 up: Obtain power, freedom . . .

x: 7 up After this line, add:

† p. 58, line 7 up: Obtain power, freedom . . .

x: last After this line, add:

† p. 89, line 11 up: Obtain power, freedom . . .

xi: 1–2 † p. 91, lines 5–6 up: Lord of Mantra, King Vaishravana, Vajrasādhu, protector Rākshasa, Kṣetrapāla,

xi: 9 up After this line, add:

† p. 109, last line: all ways for the sake of completely pure, excellent bliss.

HŪM . . .

xi: last . . . Karma Trinle . . .
Some time after the Vidyādhara’s parinirvāṇa, we learned . . . practice he composed in

published an edition . . . sādhana in 2004, which is available . . .

. . . Tongwa . . .

. . . Tsurpu . . .

. . . for it all. Sakyong Mipham Rinpoche continued helping us . . .

. . . community, also provided . . .

In compiling the seventh . . .

. . . tris. A brief guide to these is found in the Supplementary Materials section at the beginning of “Suggested Readings.” Two

. . . just reading them. [Delete last sentence.]

. . . years ago, and a hard . . . Thus, for decades, we did not have digital files that would be easy to modify . . .

. . . becomes “śh.” You will find a pronunciation . . .

Add the following paragraph:

In preparation for the abhiṣheka in 2024, conferred by Ringu Tulku Rinpoche, we created a proper digital edition with the help of Lora Zorian, Art Director at Shambhala Publications. Lora worked tirelessly in creating a new edition, meticulously following the existing design, placing all the marginalia with great care, and even maintaining the pagination. We are particularly thankful to her. In honor of her and her predecessors, we included a printer’s colophon at the end of the sādhana.

. . . Tongwa . . .

Tekchok Dorje, Jetsün Lodrö Tayé, . . .

. . . Lodrö Tayé

Karma Trinle . . .

Karmapa Tongwa . . .

. . . expelling any remaining . . .

. . . any time, though preferably not during mantra . . .

Delete “36” in the left margin.

Tongwa . . .
. . . Tekchok Dorje,
Lodrö Tayé, . . .
. . . (pp. 105–8) is inserted at the appropriate point. For those using the 1985 Third Edition, we include the following. The 2024 Fourth Edition does not include either of the daily practice liturgies. These are now published as a separate booklet, including practice instructions.
. . . periods. In general, it’s best to replenish offerings before consecrating them.
. . . right hands. Only the loppön drinks from the tsobum this time. Finally, . . .
. . . both to the right hands of practitioners. Do not cross your hands when presenting these implements. Hold them together in either one hand or two. Finally, return . . .
. . . sādhakas. This was first published in the seventh edition of this manual. Many additional practices have since been translated and incorporated in the regimen of our community, and the diversity of how these are used makes it difficult to systematize. Perhaps this will be revised accordingly, but for now, we will leave this as is, thus providing some historical record of the practice regimen up to 2003.
. . . of over 800 abhiśekas . . .
. . . Sakyong Mipham Rinpoche gave this at Karmê Chöling in 2008.
. . . not time) are required to perform . . . their practice. Others may elect to do this after completing the retreat by time. For this . . .

Add this paragraph:

Three-Dimensional Vajrayogini Mantra Wheels

Katherine Munro has designed and produced digital, rotating 3-D mantra wheels, which are especially helpful for students not familiar with Tibetan letters. A person can zoom in and out of the graphic, look at it from any perspective (outside or inside, top or bottom), change the speed of the rotation, or pause it. The mantra wheel for Vajrayogini is available on the Nālandå Translation website.

Replace these four pages with those that follow.
Suggested Readings

Instructions by the Vidyādhara

Here are suggested readings from among the Vidyādhara’s teachings on Vajrayogini practice, arranged by topic. All titles followed by a date will be found in *Vajrayogini Teachings, Volume I: Tris & Ground Mahamudra Transmissions*. Since each talk tends to cover a range of topics, you may find teachings on the subjects listed (and beyond) in any of the tris. The flavor and nuance of these oral instructions is greatly enhanced by listening to the actual talks, which we hope will be available again.

**Structure of the Practice**

Basic Instructions on Vajrayogini Sadhana (1/3/77)
Sadhana Practice and Everyday Life (5/26/80)

**Utpattikrama**

Basic Instructions on Vajrayogini Sadhana (1/3/77)
Source of Dharmas and Feast Offering (1/17/77)
Sacred Outlook (10/14/79)
HRIH, Source of Dharmas, Evam Principle (5/29/82)

**Sampannakrama**

Pride of the Deity (5/20/78)
Ground Mahamudra Transmissions (7/30/78, 9/9/78, 12/1/79, 9/21/80)

**Vajrayogini as Chaṇḍāli**

Source of Dharmas and Feast Offering (1/17/77)
Continual Presence of the Yidam (1/4/78)
Coemergent Wisdom (3/6/78)
Sacredness and Heat (3/5/79)
Passion (11/22/83)
Abhisheka

1973 Vajrayana Seminary Transcripts, Talk 24: Anuttarayoga; section on anuttarayoga abhishekas.
Ground Mahamudra Transmission II (12/1/79)

Feast Practice

Source of Dharmas and Feast Offering (1/17/77)
Drinking Lesson I (3/6/79)
Drinking Lesson II (2/26/84)

Yogic Conduct of Everyday Life (Postmeditation)

Vajra Nature and Continuity (12/25/77)
Coemergent Wisdom (3/6/79)
No Regrets: The Continual Presence of the Guru (3/19/82)

Other Books


Bokar Rinpoche. Chenrezig: Lord of Love. San Francisco: ClearPoint Press, 1991. Although this commentary is based on a short Avalokiteshvara sådhana, Bokar Rinpoche discusses the most important points of sådhana practice.


and Chögyam Trungpa. The Dawn of Tantra. Boston: Shambhala Publications, 2001. Also available in The Collected Works of Chögyam Trungpa, Volume Four. Chapters 2, 4, 6, 8, and 11 are by the Vidyadhara; each one is a gem.


Kongtrul, Jamgön. Mahāmudrā: The Torch of True Meaning. Halifax: Vajravairochana Translation Committee, 2013. This last chapter of The Torch of True Meaning presents the five aspects of mahāmudrā, which include practicing utpattikrama and sampannakrama.


Tendzin, Vajra Regent Ösel, with Dorje Loppön Lodrö Dorje. *The Indestructible Path, The Sadhana of the Coemergent Mother: Vajrayogini Tris and Teachings*. This book may be obtained by e-mailing the Vajra Regent Ösel Tendzin Library & Archives Library (Library@VROT.org) with the year, place, and teacher from whom you received the empowerment.

Trungpa, Chögyam. *The Collected Works* (in ten volumes). Boston: Shambhala, 2003–2017. The following articles may be of particular interest to śādhakas:

**Volume One**
- OM MANI PADME HUM HRIH
- The Way of Maha-Ati

**Volume Three**
- Sacred Outlook: The Practice of Vajrayogini
- The Vajrayogini Shrine

**Volume Five**
- HUM: An Approach to Mantra
- An Explanation of OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHA HUM

**Volume Six**
- Secret Beyond Thought: The Five Chakras and the Four Karmas
- Glimpses of Space: The Feminine Principle & EVAM
- The Bardo
- Femininity

**Volume Seven**
- Visual Dharma: Film Workshop on the Tibetan Buddhist View of Aesthetics and Filmmaking
- *Visual Dharma: The Buddhist Art of Tibet*
- “Liner Notes” to Empowerment
- Introduction to Disciples of the Buddha


__Visual Dharma: The Buddhist Art of Tibet. Available in The Collected Works, Volume Seven, as noted above. The Vidyādhara’s presentation of the “Elements of Iconography” is particularly useful.


